

Manuale di istruzioni

1

Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio

M2 (HEM-7143-E)

Italiano

Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

Per informazioni sui simboli, consultare la sezione "Descrizione dei simboli" sul lato posteriore dell'altro "Manuale di istruzioni ①".

UK
CA
0086

C 0197

A) Display
B) Pulsante [Memoria]
C) Pulsante [START/STOP]
D) Vano batterie
E) Presa per alimentatore CA
F) Presa per il tubo dell'aria
G) Bracciale
H) Attacco del tubo dell'aria
I) Tubo dell'aria

Precauzioni

Prima di aver acquistato il misuratore automatico della pressione elettronica da braccio OM2, Questo misuratore di pressione misura la pressione arteriale mediante il metodo oscillometrico. Ciò significa che il misuratore non misura la pressione arteriale sistolica e diastolica, ma la pressione media e converte la pressione in una misura di lettura.

Istruzioni di sicurezza

Questo manuale di istruzioni fornisce all'utilizzatore informazioni importanti sul misuratore automatico della pressione arteriosa da braccio OM2. Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza e leggere e COMPRENDERE le presenti istruzioni nel loro interezza, non si comprendono le presenti istruzioni o si hanno eventuali dubbi, contattare il rivenditore o il distributore OMRON. Non utilizzare il misuratore. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriale, consultare il medico curante.

Restrizione d'uso

Questo dispositivo è un misuratore di qualità destinato alla misurazione della pressione arteriale in persone sane e in condizioni nei pazienti adulti. Questo misuratore rileva la compressa delle braccia cicliche irregolari durante la misurazione e indica questa come una limitazione. Non utilizzare il misuratore con questo apparecchio e progettato principalmente per l'utilizzo domestico.

Precauzioni e ingenerazione

Evitare il misuratore dalla confezione e ispezionarlo per rilevare eventuali danni. Se il misuratore è danneggiato, NON UTILIZZARLO e rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

Informazioni importanti sulla sicurezza

Prima di usare il misuratore, leggere attentamente la sezione "Informazioni importanti sulla sicurezza" nel presente manuale di istruzioni. Per maggiori informazioni, consultare il presente manuale di istruzioni.

Non conservare il manuale per farvi riferimento futuro. Per informazioni che richiedono la propria presenza, consultare il medico CURANTE.

- Assicurarsi che il misuratore si sia adattato alla temperatura ambiente prima di effettuare una misurazione. Se la misurazione viene eseguita dopo un cambiamento improvviso di temperatura, si rischia di ottenere un risultato impreciso. OMRON consiglia di attendere almeno 30 minuti dopo un cambiamento di temperatura quando il misuratore deve essere utilizzato in un ambiente con una temperatura che rientra tra quelle specificate nelle condizioni d'uso. Il misuratore deve essere conservato alla temperatura di conservazione massima o minima. Per ulteriori informazioni sulla temperatura di funzionamento e di conservazione (trasporto, fare riferimento alla sezione 3).
- NON utilizzare il misuratore dopo il termine del periodo di validazione. Vedere la sezione 3.
- NON piegare eccessivamente il bracciale né il tubo dell'aria. Il tubo piegato non attira l'aria e ciò può causare una lettura errata. Si rischia di causare lesioni dovute all'interruzione del flusso sanguigno.
- Non premere l'attacco del bracciale e, tirarlo afferandolo dall'attacco in plastica alla base del tubo e non dal tubo stesso.
- Utilizzare SOLO l'alimentatore CA, il bracciale, le batterie e gli accessori approvati. Questo misuratore L. Usa alimentatori CA, bracciali e batterie non supportati può danneggiare o rovinare il misuratore.
- Usare SOLO il bracciale approvato per questo misuratore. L'uso di bracciali differenti può causare risultati errati.
- Non usare una sonda di misurazione che sia troppo piccola, causa ecchimosi sul braccio nell'area di applicazione del bracciale. NOTA: la profondità del paracadute del bracciale istolico è superiore a 210 mmHg" nella sezione 6 del manuale di istruzioni (2) per ulteriori informazioni.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA

Accessorio opzionale

- Inserire a fondo l'alimentatore CA nella presa di corrente.
- Quando si sceglie l'alimentatore CA dalla presa, assicurarsi di estrarre il cavo tenendolo dall'alimentatore in modo sicuro.
- Non estrarre l'alimentatore CA dalla presa di corrente.
- Quando si mangia il cavo del cavo dell'alimentatore CA, non estrarre il cavo.
- NON rompere il cavo.
- NON manovrare il cavo.
- Non estrarre il cavo.
- NON piegare né tirare con forza il cavo.
- Non agganciare il cavo.
- NON utilizzare il cavo se è avvolto su se stesso.

Attenzione Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.

NON usare il misuratore su neonati, bambini o persone che non siano in grado di esprimersi.

NON modificare alcun componente in base alle istruzioni ottenute utilizzando il presente misuratore di glucosio. Il misuratore non deve essere utilizzato se non è prescritto dal proprio medico curante. **SOLTO** i medici sono autorizzati ad emettere una diagnosi di ipertensione e prescrivere l'uso di un misuratore di glucosio.

NON utilizzare il misuratore su un braccio ferito o sottoposto a medicazione.

NON applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a flebotomia o trasfusione sanguigna.

NON usare il misuratore se il paziente ha le mani o i piedi presentati apparecchi chirurgici ad alta frequenza (RF) o apparati per ultrasuoni. Il misuratore non deve essere utilizzato su un computerizzato (TC), ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati falsi.

NON utilizzare il misuratore in ambienti ricchi di ossigeno o in presenza di gas infiammabili.

Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore in presenza di artmie concluse quali battito aritmo o ventricolare prematuro. Consultare il medico curante in presenza di diabete, ipertensione, gravidanza, preclampsia o malattie cardiovascolari.

NON posizionare il cavo sotto oggetti pesanti.

NON spingere sopra il cavo.

NON scollegare l'alimentatore CA dalla corrente quando non viene utilizzato.

NON scollegare l'adattatore CA dalla corrente prima di pulire il misuratore.

Gestione e utilizzo delle batterie

NON inserire le batterie con le polarità allentate in modo errato.

NON maneggiare per il misuratore le batterie con le polarità allentate tipo "AA". **NON** utilizzare altri tipi di batterie. **NON** usare le batterie con le polarità allentate se non sono nuove.

NON rimuovere contemporaneamente batterie di marche diverse.

NON rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il misuratore per almeno 30 giorni.

NON usare le batterie se non sono nuove.

Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente il medico curante.

Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Se devono persistere irritazioni, lesioni o dolore, consultare il medico curante.

NON utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.

NON controllare periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.

Precauzioni di carattere generale

Quando si esegue la misurazione al braccio destro, il tubo dell'aria dovrà trovarsi in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare attenzione a non toccare il braccio con la mano destra.

movimento, tremore o brividi da parte del paziente, può influire sui valori della misurazione.

NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni dei farmaci in base ai valori delle misurazioni. Consultare SEMPRE il medico curante.

Per evitare i rischi di congelamento, tenere il tubo dell'aria e il cavo dell'alimentatore CA lontano da neonati e bambini.

Evitare di usare il misuratore in ambienti umidi e freddi, in quanto possono causare rischi di soffocamento se ingeriti da neonati e bambini.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA

Attenzione: pericoli di cortocircuito

NON utilizzare l'alimentatore CA se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA appaiono danneggiati. Se il misuratore o il cavo sono danneggiati, spegnere l'alimentazione e riparare immediatamente. Se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA sono in una presa di tensione corretta, non collegare né scollegare MAI l'alimentatore CA dalla presa elettrica con le mani bagnate.

NON contare né testare il funzionamento dell'alimentatore CA

La pressione arteriale può differire tra il braccio destro e il braccio sinistro da lungo tempo. Assicurarsi di utilizzare sempre lo stesso braccio per le misurazioni. Se i valori presentati differiscono sostanzialmente tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per sapere su quale braccio effettuare la misurazione.

Quando si utilizza un alimentatore CA opzionale, assicurarsi di non posizionare il misuratore in luoghi con rischi di fulmini e di evitare l'uso dell'alimentatore CA della presa.

Per interrompere una misurazione, premere il pulsante **STOP/STOP** durante la misurazione.

Gestione e utilizzo delle batterie

Lo smaltimento delle batterie esaurite deve essere eseguito in osservanza delle normative locali.

Le batterie ricaricabili possono presentare una durata inferiore rispetto a batterie nuove.

1. Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Indicazione sul display/ Problema	Possibile causa	Soluzione
AVvertenza	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o moderata entità o al paziente oppure causare danni all'apparecchio o altri danni materiali.	In caso di irritazioni cutanee o altri problemi, smettere di utilizzare il misuratore e rivolgersi al medico curante. Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore su un braccio dove sia presente un accesso o una terapia intravenosa oppure una sonda arteriosa o un catetere, a causa dell'interferenza temporanea sul flusso sanguigno che potrebbe causare lesioni. Se le persone che hanno subito una mastectomia devono consultare il medico prima di usare il misuratore. Consultare il medico curante prima di usare il misuratore se si è affetti da gravi problemi circolatori o disturbi del sonno, in quanto il gonfiaggio del braccio può causare echimosi. NON eseguire la misurazione più spesso del necessario in quanto si rischia la formazione di echimosi dovute a

interferenze né bruciare solo sanguigno.

Confermare il braccio SOLO quando è posizionato intorno al braccio. Rimuovere il bracciale se questo non inizia a sgonfiarsi durante la misurazione.

NON usare il misuratore per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriale.

Durante la misurazione verificare che non siano presenti, intorno 30 cm di distanza dal misuratore, dispositivi portatili o cavi che potrebbero interferire con il misuratore e causare errori. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.

NON toccare il braccio o il misuratore con le mani o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.

NON utilizzare il misuratore se è presente un oggetto che il misuratore possa essere soggetto a schizzi d'acqua. Si rischia di danneggiare il misuratore.

NON utilizzare il misuratore su un veicolo in movimento, ad esempio in automobile o in aereo.

NON lasciar cadere o sottoporre il misuratore a urti violenti o a vibrazioni.

NON usare il misuratore in luoghi con umidità eccessiva o insufficiente né a temperature troppo alte o basse. Fare riferimento alla sezione 3.

Durante la misurazione osservare il braccio per assicurarsi che il misuratore non stia causando problemi prolungati alla circolazione del sangue.

NON usare il misuratore in ambienti ad alta frequenza di utilizzo, ad esempio ospedali o studi medici.

NON utilizzare il misuratore in ambienti con altri apparati elettrodomestici (EMC). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del dispositivo e/o dare luogo a risultati imprecisi.

Evitare di fare il bagno, di usare il misuratore su una base di capelli, non fumare, non svolgere attività fisica né mangiare o bere prima di eseguire una misurazione.

Regolare per almeno 5 minuti prima di eseguire una misurazione.

Togliere dal braccio eventuali indumenti eccessivamente sottili o spessi quando si esegue una misurazione.

Rimuovere fermi e **NON** parlare mentre si esegue la misurazione.

Se il bracciale è troppo stretto o troppo largo, la misurazione del braccio compie nell'intervallo specifico al quale è

Manual de instrucciones **1**

Monitor de presión arterial automático de brazo

M2 (HEM-7143-E)

Español

Lea el manual de instrucciones **1 y **2** antes del uso.**

Para obtener información acerca de los símbolos, consulte la "Descripción de los símbolos" en el anverso del otro "Manual de instrucciones **1**".

UK
CA
0086

C € 0197

- A Pantalla
- B Botón [Memoria]
- C Botón [START/STOP]
- D Compartimento de las pilas
- E Toma del adaptador de CA
- F Toma de aire
- G Adaptador
- H Manguito
- I Conector para tubo de aire
- J Tubo de aire

Deducación

utilizar el monitor de presión arterial automático de la M.E. Este monitor de presión arterial utiliza el método óptico de medición de la presión arterial. Esto significa que el flujo sanguíneo en el movimiento de la sangre por la arteria suelta y convierte ese movimiento en una lectura digital.

Instrucciones de seguridad

Este manual de instrucciones se proporciona información importante sobre el monitor de presión arterial automático de brazo para asegurarse de usar el monitor de forma segura y adecuada, y LEER Y ENTENDER todas estas instrucciones. Si no entiende las instrucciones o tiene preguntas, póngase en contacto con su proveedor de atención médica para obtener más información. No intente obtener información específica sobre su presión arterial, consulte a su médico.

Previsto

El dispositivo es un monitor digital que mide la presión arterial y la frecuencia cardíaca en la población de pacientes adultos. Este dispositivo le ayuda a aprender acerca de su salud durante la medición y lo indica en las lecturas mediante un símbolo. Este se describe principalmente para el uso general en el hogar.

Recepción e inspección

Al recibir el monitor del embalaje e inspeccionarlo para detectar daños al producto, NO USE Y consulte a su tienda o distribuidor OMRON.

Formación importante sobre la seguridad

Extremadamente la Información importante sobre la seguridad de las instrucciones de este adaptador CA para el monitor. Siempre lea este manual de instrucciones para su seguridad, y también lea las instrucciones para consultarlas en el futuro. Para obtener información específica sobre su presión arterial, CONSULTE A SU MÉDICO.

Advertencia

Indica una posible situación de riesgo, que si no se evita, puede provocar la muerte o graves lesiones.

No utilice el monitor en niños o personas que no puedan comprender.

No modifique su funcionamiento basándose en las pruebas realizadas por el monitor de presión arterial. Tome la medicación que haya recetado su médico. SOLO un médico está cualificado para determinar el nivel de riesgo de cada paciente.

No utilice el monitor si usted tiene una herida o lesión en el brazo o si está recibiendo algún tratamiento para estar.

No toque el mango del cable de conexión al brazo una vez

funcionamiento después de haberlo guardado a la temperatura de conservación máxima o mínima. Para mayor información sobre el funcionamiento y la conservación o la temperatura de transporte, consulte la sección 3.

No utilice el monitor una vez que haya terminado su periodo de transporte. Consulte la sección 3.

No curve el manguito ni el tubo de aire excesivamente.

No intente enroscar el tubo de aire durante una medición.

NO debe causar una lesión por interrupción del flujo sanguíneo.

Para extraer el conector para tubo de aire, tire el conector para tubo de aire de plástico situado en la base del tubo, no del propio manguito.

SOLO debe utilizar el adaptador de CA, el manguito, las pilas y los accesorios especificados para su uso con este monitor. El uso de cualquier otro adaptador de CA, manguitos y pilas puede dañar el monitor o resultar peligroso.

Utilice SOLO el manguito especificado para este monitor. El uso de otros manguitos puede ocasionar lecturas incorrectas.

Inflar el manguito a una presión más alta de la necesaria puede producir hematomas en la zona del brazo en la que se coloca el manguito. NOTA: consulte "En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg" en la sección 6 del manual de instrucciones.

Manipulación y uso del adaptador de CA (accesorio opcional)

Introduzca el adaptador de CA en la toma.

Al desenchufar el adaptador de CA de la toma, asegúrese de tirar de forma segura del adaptador de CA. NO tire del cable del adaptador de CA.

Al manipular el cable del adaptador de CA:

- NO lo doble.
- NO rompa.
- NO lo manipule indebidamente.
- NO deje que quede aprisionado.
- No doble ni tire de él con demasiada fuerza o excesiva.
- NO lo retuerza.
- NO lo pise si está atado en un fardo.

Al dejar que quede atrapado entre objetos pesados:

- Limpie el polvo que pueda haberse en el adaptador de CA.
- Desenchufe el adaptador de CA antes de limpiar el monitor.

Manipulación y uso de las pilas

NO introduzca las pilas con las polaridades además de forma incorrecta.

Utilice INMEDIATAMENTE 4 pilas alcalinas o de manganeso "AA" con este monitor. NO utilice otro tipo de pilas. NO utilice marcas distintas de pilas jutas.

Retire las pilas de su va a utilizar el monitor durante un periodo de tiempo prolongado.

Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, lave inmediatamente con abundante agua limpia y consulte a su médico de inmediato.

Si el líquido de las pilas entra en contacto con la piel o la ropa, limpie inmediatamente la zona con abundante agua.

transversos para suero o transfusión de sangre.

• No toque los cables de las sondas de la cirugía al alta frecuencia (AF) o escáneres de resonancia magnética (RM) o tomografía axial computarizada (TAC). Esto puede causar un funcionamiento incorrecto de la máquina o llevar a lesiones iatrogénicas.

• No utilice el monitor en entornos ricos en oxígeno o cerca de superficies inflamables.

• No utilice su medio antes de utilizar el monitor si padece cualquiera de los problemas comunes, como contracción auricular prematura, intrínseca contracción prematura o fibrilación auricular; si experimenta cualquiera de los siguientes síntomas: mareos, náuseas, vómitos, dolor de cabeza, dolor de estómago, temblores, erupción o enfermedades renales. **TENGA EN CUENTA** que si el paciente tiene problemas cardíacos, como el paciente se sienta o se siente un temblor, podría afectar a la lectura de la medición.

• **UNGA** se autodiagnostica si no se trata a sí mismo basándose en los datos de las lecturas. Consulte **SINUSUS** para más información.

• Para evitar la estrangulación, mantenga el cable del adaptador de CA fuera del alcance de los niños y los bebés, y fuera de los brazos.

• No conecte otros cables ni piezas pequeñas que pueden provocar lesiones si son ingeridos por niños pequeños o bebés.

• **Manipulación y uso del adaptador de CA (opcional)**

• El adaptador de CA si el monitor o el cable del adaptador de CA están dañados. Si el monitor o el cable están dañados, aguarde la alimentación y desenchufe el adaptador de CA.

• No toque el adaptador de CA en una toma con el voltaje de 240 V. No lo toque. No lo toque.

• No enchufe ni desenchufe el adaptador de CA de la toma eléctrica con las manos húmedas en NINGÚN caso.

• No desmonte ni trate de reparar el adaptador de CA.

• **Manipulación y uso de las pilas**

• Elimine las pilas fuera del alcance de los niños pequeños y los bebés.

• **Precauciones generales**

• Cuando realice una medición en el brazo derecho, el tubo de aire debería quedar colocado en el lado interno del codo. Asegúrese de no apagar el oxígeno sobre el tubo de aire.

• **No utilice las pilas después de su fecha de caducidad.**

• **Revise periódicamente las pilas para asegurarse de que estén en buen estado.**

1. Mensajes de error y resolución de problemas

La presión arterial puede diferir entre el brazo derecho e izquierdo, y puede producir un valor de medición diferente. Utilice siempre el mismo brazo para las mediciones. Si los valores de las mediciones de los dos brazos varían sustancialmente, confirme con su médico qué brazo utilizar para llevar a cabo las mediciones.

• Si utiliza un adaptador de CA opcional, asegúrese de no colocar el monitor en un lugar donde sea difícil enchufar y desenchufar cada adaptador de CA.

• Para detener la medición, pulse el botón [START/STOP] durante la medición.

Manipulación y uso de las pilas

• Elimine las pilas usadas según las normativas locales al respecto.

• Las pilas suministradas podrían tener una vida útil más corta que las pilas nuevas.

1. Mensajes de error y resolución de problemas

[illegible]



Se oprime el monitor se apaga automáticamente durante una medición.

Las pilas están agotadas.

Las pilas están agotadas.

Compruebe que las pilas se hayan insertado de forma correcta. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).

La presión arterial varía constantemente. Muchos factores, como el estrés, la hora del día o el consumo de alcohol, pueden influir en la presión arterial. Revise la sección 2 del manual de instrucciones (2).

Pulse el botón (START/STOP) para apagar el monitor. Luego, vuelva a pulsarlo para realizar una medición. Si el problema continúa, retire todas las pilas y espere 30 segundos. A.

Gracias por adquirir un producto OMRON. Este producto está fabricado con materiales de calidad y su fabricación se ha realizado con total escrupulosidad. Está diseñado para utilizarse en cualquier situación, suponiendo que se maneje correctamente y siguiendo las labores de mantenimiento adecuadas como se describe en el manual de instrucciones.

Otorgamos una garantía de 3 años para este producto a partir de la fecha de compra. OMRON garantiza la fabricación, la elaboración y los materiales adecuados de este producto. Durante este periodo de garantía, y sin que se cobre por el mano de obra ni las piezas, OMRON reparará o cambiará el producto defectuoso o cualquier pieza defectuosa.

La garantía no cubre lo siguiente:

- A. Costes y riesgos del transporte.
- B. Daños causados por productos derivados de reparaciones realizadas por personas sin autorización.
- C. Comparaciones periódicas y mantenimiento.
- D. Pérdida o desgaste de piezas opcionales o accesorios accesorios distintos del dispositivo principal, a menos que lo cubra expresamente la garantía.

E. El coste generalizado o no aceptación de una reclamación (estados se cobran).

F. Daños de cualquier tipo, incluidos los personales causados accidentalmente o como resultado del uso incorrecto.

G. El servicio de calibración no está incluido en la garantía.

H. Las piezas opcionales tienen un (1) año de garantía desde la fecha de compra. Las piezas opcionales incluyen los siguientes elementos, aunque sin limitarse a ellos: mango y tubo del mango.

El cable con cuidado el cable de tierra y colóquelo dentro del manguito.

Nota

- No curve ni doble el tubo de aire en exceso.

Guarde el monitor y los demás componentes en el estuche protector.

Guarde el monitor y los demás componentes:

- Si el monitor y los demás componentes están húmedos, limpielos con paños secos y témpelos a temperatura ambiente.
- En lugares expuestos a temperaturas extremas, humedades, luz solar directa, polvo o vapores corrosivos como la lejía.
- En lugares expuestos a vibraciones o golpes.

Limpieza

Utilice los limpiadores abrasivos o volátiles, limpie un paño seco y seco o humedecido con detergente suave (limpiador para la pantalla del monitor) y el manguito y, a continuación, séquelo con un paño seco. No frote para asegurarse de que no haya surcos en la aguja del monitor o el manguito o los demás componentes.

Utilice gasolina, alcohol, disolventes de limpieza o solventes similares para limpiar el monitor y el manguito y los demás componentes.

Calibración y servicio

La precisión de este monitor de presión arterial ha sido verificada cuidadosamente y está diseñado para tener una larga vida útil. No normal gregora, se recomienda hacer una revisión del monitor y el manguito cada tres años para asegurarse de que no haya surcos en la aguja del monitor o el manguito o los demás componentes.

Información importante sobre la compatibilidad electromagnética (EMC)

El HEM-7143-E ha sido fabricado por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. con conformidad al estándar EN60601-1-2:2015 de compatibilidad electromagnética (EMC). Existe documentación complementaria de conformidad con este estándar de compatibilidad electromagnética (EMC) en: www.omron-healthcare.com

Consulte la información sobre la compatibilidad electromagnética (EMC) de HEM-7143-E en el sitio web.

Eliminación correcta de este producto (residuos de equipos eléctricos y electrónicos)

La presencia de esta marca en el producto o en el empaque informativo que lo acompaña indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse con otros residuos domésticos.

Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación controlada de residuos eléctricos y electrónicos de otros tipos de residuos y reciclado correctamente para fomentar la reutilización sostenida de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales para obtener información sobre cómo deshacerse de este producto o devolverlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y/o con las autoridades locales para obtener información sobre cómo deshacerse en combinación con otros residuos comerciales.

Ausgabedatum:	2022-06-01
Data di pubblicazione:	
Fecha de publicación:	

Instruction Manual 2 OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز مراقبة ضغط الدم في أعلى الذراع الألي
M2 (HEM-7143-E)
م2 (HEM-7143-E)

All for Healthcare

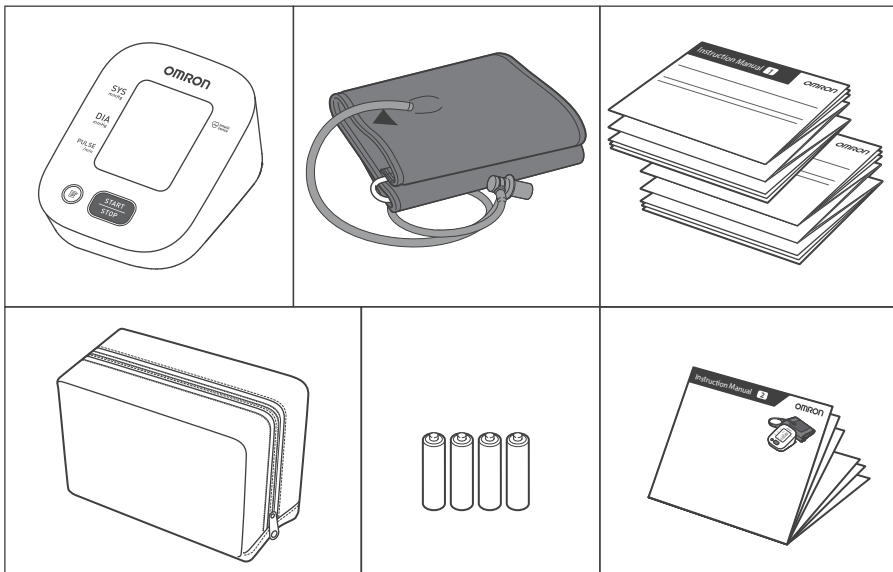
Read Instruction manual 1 and 2 before use.

- Français** Lire le mode d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
- Deutsch** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung 1 und 2.
- Italiano** Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
- Español** Lea el manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
- Nederlands** Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
- Русский** Перед использованием прочтите руководства по эксплуатации 1 и 2.
- Türkçe** Kullanmadan önce kullanım kılavuzu 1 ve 2 'yi okuyun.

IM2-HEM-7143-E-01-10/2020
5674678-6A

- 1 Package Contents**
- FR** Contenu de l'emballage
 - DE** Packungsinhalt
 - IT** Contenuto della confezione
 - ES** Contenido del envase
 - NL** Inhoud van de verpakking
 - RU** Комплект поставки
 - TR** Paketin İçindekiler

محتويات العبوة



- 2 Preparing for a Measurement**
- FR** Préparation d'une mesure
 - DE** Vorbereiten einer Messung
 - IT** Preparazione per la misurazione
 - ES** Preparación para una medición
 - NL** Een meting voorbereiden
 - RU** Подготовка к измерению
 - TR** Ölçüm Hazırlığı

التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR** 30 minutes avant
- DE** 30 Minuten vorher
- IT** 30 minuti prima
- ES** 30 minutos antes
- NL** 30 minuten ervoor
- RU** За 30 минут до
- TR** 30 dakika önce



قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

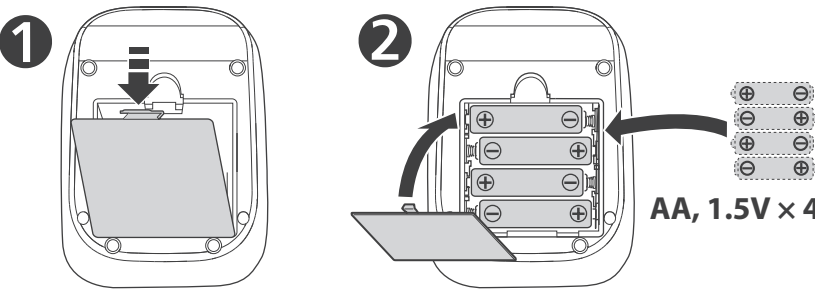
- FR** 5 minutes avant : détente et repos.
- DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES** 5 minutos antes: relajarse y descansar.
- NL** 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.



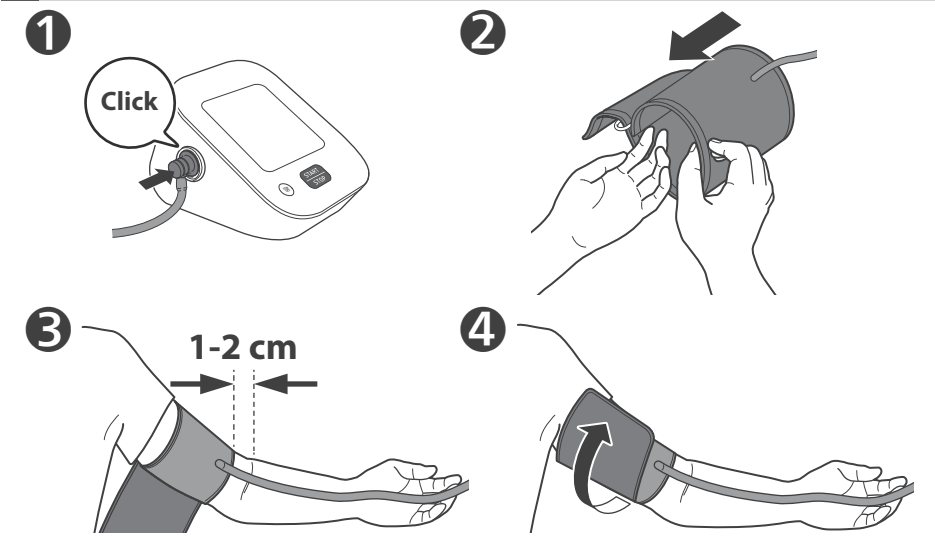
- 3 Installing Batteries**
- FR** Mise en place des piles
 - DE** Einsetzen der Batterien
 - IT** Installazione delle batterie
 - ES** Instalación de las pilas
 - NL** Batterijen plaatsen
 - RU** Установка элементов питания (приобретаются дополнительно)
 - TR** Pillerin Takılması

تركيب البطاريات



- 4 Applying the Cuff on the Left Arm**
- FR** Pose du brassard sur le bras gauche
 - DE** Anbringen der Manschette am linken Arm
 - IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
 - ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo
 - NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen
 - RU** Расположение манжеты на левой руке
 - TR** Koluğun Sol Kola Takılması

لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



3 Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- NL** De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR** Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

4 Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT** Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- NL** Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

- If taking measurements on the right arm, refer to:**
- FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
 - DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:
 - IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
 - ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
 - NL** Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
 - RU** При измерении на правой руке см.
 - TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

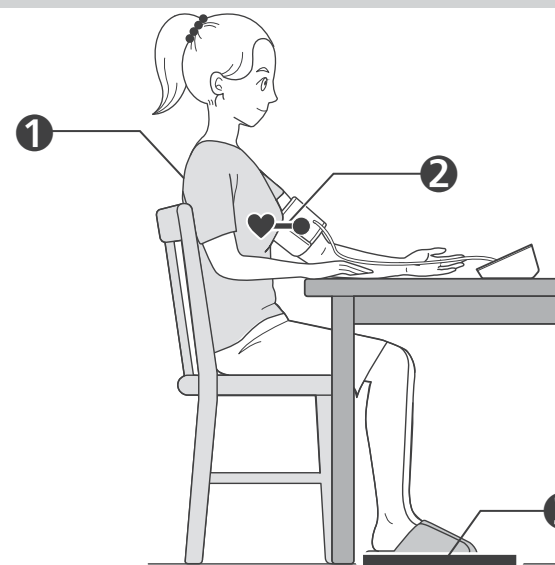
Instruction Manual 1

General Precautions

في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

- 5 Sitting Correctly**
- FR** Position assise correcte
 - DE** Korrekte Körperhaltung
 - IT** Come sedere nel modo corretto
 - ES** Cómo sentarse correctamente
 - NL** Correct zitten
 - RU** Правильная поза при измерении
 - TR** Düzgün Oturma

الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR** S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE** Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT** Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES** Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- NL** Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
- RU** Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR** Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- NL** Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
- RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR** Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

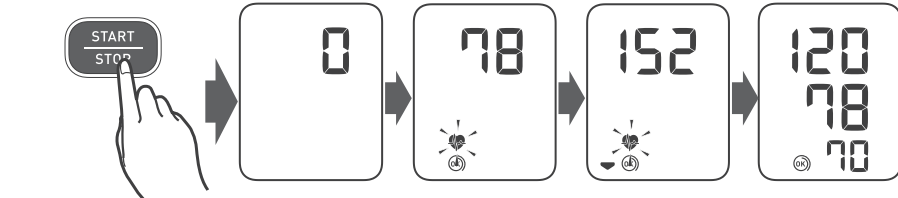
3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

- FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- NL** Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
- RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

- 6 Taking a Measurement**
- FR** Réalisation d'une mesure
 - DE** Vornehmen einer Messung
 - IT** Misurazione
 - ES** Obtención de una lectura
 - NL** Een meting doen
 - RU** Выполнение измерений
 - TR** Ölçüm Yarma

إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- NL** Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
- RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

- FR** Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :
Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflement supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.
- DE** Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:
Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.
- IT** Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:
Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.
- ES** En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:
Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.
- NL** Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:
Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.
- RU** Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:
После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.
- TR** Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:
Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة لديك.

7	Checking Readings
FR	Vérification des résultats
DE	Prüfen der Messwerte
IT	Controllo dei risultati
ES	Comprobación de lecturas
NL	Metingen bekijken
RU	Проверка результатов
TR	Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
AR	التحقق من القراءات

1 Appears if “SYS” is 135 mmHg or above and/or “DIA” is 85 mmHg* or above.

FR S’affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg*.

DE Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg* oder mehr beträgt.

IT Viene visualizzato se la pressione sistolica “SYS” è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica “DIA” è pari o superiore a 85 mmHg*.

ES Aparece si “SIS” es 135 mmHg o superior y/o “DIA” es 85 mmHg* o superior.

NL Verschijnt als “SYS” 135 mmHg of hoger is en/of “DIA” 85 mmHg* of hoger is.

RU Отображается, если «SYS» (Систолическое давление) 135 мм рт.ст. и выше и/или «DIA» (Диастолическое давление) 85 мм рт.ст.* и выше.

TR “SYS” 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya “DIA” 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملميمترًا زنيقيًا أو أكثر و/أو "DIA" ٨٥" ملميمترًا زنيقيًا* أو أكثر.

2 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

FR S’affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2–3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.

ES Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.

NL Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

RU Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.

TR Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Kolları çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

3 Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.**

FR S’affiche lorsqu’un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S’il s’affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.

DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.

IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.

ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.

NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raadt OMRON aan om uw arts te raadplegen.

RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм**. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.

TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

4 Cuff is tight enough.

FR Le brassard est suffisamment serré.

DE Manschette sitzt ausreichend straff.

IT Il bracciale è stretto a sufficienza.

ES El manguito está lo suficientemente prieto.

NL Manchet zit strak genoeg.

RU Манжета затянута достаточно туго.

TR Kolluk yeterince sıkıdır.

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

FR Poser le brassard en le serrant davantage.

DE Manschette STRAFFER ziehen.

IT Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.

ES Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.

NL Breng de manchet STRAKKER aan.

RU Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.

TR Kolları tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

*The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

FR *La définition de l’hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

DE *Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC Richtlinien.

IT *La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

ES *La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

NL *De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

RU *Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

TR *Yüksek kan basıncı tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

AR *تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لقلب القلب (ESC) لعام 2018.

FR *تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لقلب القلب (ESC) لعام 2018.

**An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected during a measurement.

FR **Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.

DE **Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.

IT **Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.

ES **Latido cardíaco irregular se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.

NL **Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.

RU **Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.

TR **Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

AR **يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d’erreur ou autres problèmes ? Voir :

DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

Instruction Manual 1.

8 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

DE Verwendung der Speicherfunktionen

IT Uso delle funzioni di memoria

ES Uso de las funciones de memoria

NL Geheugenfuncties gebruiken

RU Использование функции памяти

TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

AR استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire

DE Gespeicherte Messwerte

IT Risultati conservati in memoria

ES Lecturas guardadas en la memoria

NL Metingen opgeslagen in het geheugen

RU Сохранение результатов в памяти

TR Hafızaya Kaydedilen Değerler

AR تم تخزين القراءات في الذاكرة

Up to 30 readings are stored.

FR Jusqu’à 30 mesures sont stockées.

DE Es werden bis zu 30 Messwerte gespeichert.

IT Vengono conservati fino a 30 risultati.

ES Se almacenan hasta 30 lecturas.

NL Er kunnen tot 30 meetwaarden worden opgeslagen.

RU Сохраняется до 30 результатов.

TR 30 adele kadar ölçüm değeri saklanır.

AR يصل عدد القراءات المخزنة إلى ٣٠ قراءة.

9 Other Settings

FR Autres réglages

DE Weitere Einstellungen

IT Altre impostazioni

ES Otros ajustes

NL Andere instellingen

RU Прочие настройки

TR Diğer Ayarlar

AR الإعدادات الأخرى

9.1 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut

DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen

IT Ripristino delle impostazioni predefinite

ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica

NL De standaardinstellingen herstellen

RU Восстановление настроек по умолчанию

TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية

10 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux optionnels

DE Optionales medizinisches Zubehör

IT Accessori medicali opzionali

ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires

RU Аксессуары, которые пользователь, при необходимости, может приобрести отдельно от комплекта поставки медицинского изделия

TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

AR الملحقات الطبية الاختيارية

**Medium Cuff
HEM-CR24**
22 - 32 cm

**Wide Range Soft Cuff
HEM-RML31**
22 - 42 cm

**Small Cuff
HEM-CS24**
17 - 22 cm

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

AR لا تخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

AC Adapter
HHP-CM01 **HHP-BFH01**

<https://www.omron-healthcare.com/>

Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici جهة التصنيع	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة اومرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو، تيرادو-تسو، موكو، كيوتو، 617-0002 اليابان
EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE	EU-Vertreter Rappresentante per l'UE Representante en la UE	Представитель в ЕС AB temsilcisi الجهة المنتدبة في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортёр в ЕС AB'de lthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي	Omron Healthcare Brasil Indústria e Comércio de Produtos Médicos Ltda Av. Ain Ata (Lot. M II. P I Logístico), nº 370 – Lote 12 – Quadra B – Jardim Ermdia I 13212-213 – Jundiaí – SP – Brazil
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales	Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum /
Data di pubblicazione / Fecha de publicación /
Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار / 2021-05-17

Made In Brazil / Fabriqué au Brésil / Hergestellt in Brasilien /
Fabbricato in Brasile / Fabricado en Brasil / Geproduceerd in Brazilië /
سُجِعَ في البرازيل /